PIMPINAN PUSAT MUHAMMADIYAH

EDARAN PIMPINAN PUSAT MUHAMMADIYAH
NOMOR 6/EDR/I.0/B/2025
TENTANG
STANDAR PENERJEMAHAN ISTILAH DAN NOMENKLATUR PERSYARIKATAN MUHAMMADIYAH (BAHASA INGGRIS DAN ARAB)

BISMILLAHIRRAHMANIRRAHIM,

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh,

Dalam rangka menjaga keseragaman, ketepatan makna, dan profesionalitas penggunaan istilah serta nomenklatur Persyarikatan Muhammadiyah dalam bahasa Inggris dan Arab, Pimpinan Pusat Muhammadiyah menetapkan Standar Penerjemahan Istilah dan Nomenklatur Persyarikatan Muhammadiyah sebagaimana tercantum dalam lampiran yang tidak terpisahkan dari Edaran ini.

Standar tersebut menjadi acuan resmi bagi seluruh pihak dalam penggunaan istilah dan nomenklatur Persyarikatan Muhammadiyah pada dokumen, publikasi, maupun komunikasi resmi berbahasa Inggris dan Arab.

Naṣrun min Allāhi wa fatḥun qarīb
Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Ditetapkan di Yogyakarta
pada tanggal 7 Jumadilawal 1447 H
29 Oktober 2025 M

Ketua,	Sekretaris,
Dr. H. AGUNG DANARTO, M.Ag.	MUHAMMAD SAYUTI, M.Pd., M.Ed. Ph.D.
NBM 608658	NBM 763796

Lampiran 1 Edaran Pimpinan Pusat Muhammadiyah
Nomor : 6/EDR/I.0/B/2025
Tanggal : 7 Jumadilawal 1447 H/29 Oktober 2025 M
Tentang : Standar Penerjemahan Istilah dan Nomenklatur Persyarikatan Muhammadiyah (Bahasa Inggris dan Arab)

Istilah di Persyarikatan Muhammadiyah dalam Bahasa Inggris dan Arab

No	Istilah	Bahasa Inggris	Bahasa Arab
1	Pimpinan Pusat Muhammadiyah	Central Board of Muhammadiyah	الرئاسة المركزية للجمعية المحمدية
2	Pimpinan Wilayah Muhammadiyah	Provincial Board of Muhammadiyah	الرئاسة الإقليمية للجمعية المحمدية
3	Pimpinan Daerah Muhammadiyah	Regency Board of Muhammadiyah	الرئاسة المحلية للجمعية المحمدية
4	Pimpinan Cabang Muhammadiyah	Branch Board of Muhammadiyah	الرئاسة البلدية للجمعية المحمدية
5	Pimpinan Ranting Muhammadiyah	Subbranch Board of Muhammadiyah	الرئاسة الفرعية للجمعية المحمدية
6	Pimpinan Cabang Istimewa Muhammadiyah	Board of Muhammadiyah Special Branch	الرئاسة البلدية الاستثنائية للجمعية المحمدية
7	Pimpinan Ranting Istimewa Muhammadiyah	Board of Muhammadiyah Special Subbranch	الرئاسة الفرعية الاستثنائية للجمعية المحمدية
8	Ketua Umum	President	الرئيس العام
9	Ketua	Chairperson	الرئيس
10	Wakil Ketua	Vice Chairperson	نائب الرئيس
11	Sekretaris Umum	Secretary General	الأمين العام
12	Sekretaris	Secretary	الأمين
13	Wakil Sekretaris	Vice Secretary	نائب الأمين
14	Bendahara Umum	General Treasurer	أمين الصندوق العام
15	Bendahara	Treasurer	أمين الصندوق
16	Wakil Bendahara	Vice Treasurer	نائب أمين الصندوق
17	Anggota (Muhammadiyah)	Member (of Muhammadiyah)	أعضاء
18	Anggota Pimpinan	Board Members	أعضاء الرئاسة
19	Organisasi Otonom	Autonomous Organization	المنظمات المستقلة للجمعية المحمدية
20	Ikatan Mahasiswa Muhammadiyah	Muhammadiyah University Student Association	اتحاد الطلبة الجامعيين للمحمدية
21	Ikatan Pelajar Muhammadiyah	Muhammadiyah Student Association	اتحاد الطلبة للمحمدية

22	Pemuda Muhammadiyah	Muhammadiyah Youth Association	اتحاد الشبان للمحمدية
23	Tapak Suci Putra Muhammadiyah	Muhammadiyah Tapak Suci Martial Arts	تباك سوجي للدفاع عن النفس للمحمدية
24	Hizbul Wathan	Muhammadiyah Hizbul Wathan Scouts	حزب الوطن للكشافة المحمدية
25	‘Aisyiyah	‘Aisyiyah Women Association	جمعية عائشية لنساء المحمدية
26	Nasyiatul ‘Aisyiyah	Nasyiatul ‘Aisyiyah Young Women Association	جمعية ناشئة العائشية لشابات المحمدية
27	Dewan Pimpinan Pusat	Board of Central Leadership	هيئة الرئاسة المركزية
28	Kepribadian Muhammadiyah	Muhammadiyah Identity	الهوية المحمدية
29	Matan Keyakinan dan Cita-cita Hidup Muhammadiyah	Corpus of Creed and Life Goals of Muhammadiyah	مجموعة المعتقدات وقيم الحياة للمحدية
30	Pedoman Hidup Islami Warga Muhammadiyah	Guidance for the Islamic Life of Muhammadiyah Members	مبادئ الحياة الإسلامية لأعضاء المحمدية
31	Ideologi Muhammadiyah	Muhammadiyah Ideology	إيديولوجيا المحمدية
32	Muktamar	Muktamar National Congress	المؤتمر للقمة المحمدية
33	Tanwir	Tanwir National Meeting	التنوير للاجتماع الأعلي
34	Rapat Pleno	Plenary Meeting	الاجتماع التكاملي
35	Rapat Harian (Pengurus Harian)	Limited Board Meeting	الاجتماع المحدود
36	Rapat Kerja Nasional	National Work Meeting	الاجتماع الوطني لتخطيط العمل
37	Rapat Koordinasi Nasional	National Coordination Meeting	الاجتماع الوطني للتنسيق
38	Rapat Kerja Pimpinan	Leadership Work Meeting	الاجتماع الرئاسي لتخطيط العمل
39	Musyawarah Wilayah Muhammadiyah	Provincial Deliberation of Muhammadiyah	التشاور الإقليمي للجمعية المحمدية
40	Musyawarah Daerah Muhammadiyah	Regency Deliberation of Muhammadiyah	التشاور المحلي للجمعية المحمدية
41	Musyawarah Cabang Muhammadiyah	Branch Deliberation of Muhammadiyah	التشاور البلدي للجمعية المحمدية
42	Musyawarah Ranting Muhammadiyah	Subbranch Deliberation of Muhammadiyah	التشاور الفرعي للجمعية المحمدية
43	Musyawarah Pimpinan Wilayah	Provincial Leadership Deliberation	التشاور للرئاسة الإقليمية
44	Musyawarah Pimpinan Daerah	Regency Leadership Deliberation	التشاور للرئاسة المحلية
45	Musyawarah Pimpinan Cabang	Branch Leadership Deliberation	التشاور للرئاسة البلدية
46	Musyawarah Pimpinan Ranting	Subbranch Leadership Deliberation	التشاور للرئاسة الفرعية

47	Musyawarah Cabang Istimewa Muhammadiyah	Muhammadiyah Special Branch Deliberation	التشاورالبلدي الاستثنائي للجمعية المحمدية
48	Anggaran Dasar Muhammadiyah	The Statute of Muhammadiyah	القانون المبدئي للجمعية المحمدية
49	Anggaran Rumah Tangga Muhammadiyah	The Bylaws of Muhammadiyah	القانون التنظيمي للجمعية المحمدية
50	Islam Berkemajuan	Progressive Islam	الإسلام التقدمي
51	Khittah Muhammadiyah	Tract of Muhammadiyah	خطة الكفاح للمحمدية
52	Amal Usaha Muhammadiyah	Muhammadiyah Social Enterprise	المشروعات الخيرية للمحمدية
53	Unsur Pembantu Pimpinan	Leadership Supporting Unit	الوحدة المساعدة للرئاسة
54	Qaidah	Basic Rule	القاعدة
55	Pedoman	Guidance	الدليل
56	Peraturan	Regulation	النظام
57	Surat Kuasa	Letter of Authorization	رسالة التفويض
58	Surat Keputusan	Decree	القرار
59	Berita Resmi Muhammadiyah	Official News of Muhammadiyah	الأخبار الرسمية للمحمدية
60	Kader	Cadre	الكادر (جمعها الكوادر)
61	Risalah Islam Berkemajuan	A Treatise on Progressive Islam	رسالة الإسلام التقدمي
62	Badan Usaha Milik Muhammadiyah	Muhammadiyah-Owned Enterprise	الهيئة التجارية للمحمدية
63	Pendidikan Anak Usia Dini	Early Childhood Education	تربية الأطفال المبكرين
64	Sekolah Dasar Luar Biasa	Special Need Elementary School	المدرسة الابتدائية لذوي الاحتياجات الخاصة
65	Sekolah Menengah Luar Biasa	Special Need Intermediate School	المدرسة الثناوية لذوي الاحتياجات الخاصة
66	Muballigh/ Muballighat	Preacher	الواعظ/الواعظة
67	Badan Pembina Harian	Board of Governance	مجلس الإدارة
68	Pendidikan Ulama Tarjih Muhammadiyah	Higher Education for Muhammadiyah Ulama	المعهد العالي لإعداد علماء المحدية
69	Baitut Tamwil Muhammadiyah	Muhammadiyah Microfinance House	بيت التمويل للمحمدية
70	Kartu Tanda Anggota Muhammadiyah	Muhammadiyah Identity Card	بطاقة شخصية لأعضاء المحمدية
71	Muhammadiyah AID	Muhammadiyah Agency for International Development (MUAID)	وكالة المحمدية للتطويرالعالمي

Lampiran 2 Edaran Pimpinan Pusat Muhammadiyah
Nomor : 6/EDR/I.0/B/2025
Tanggal : 7 Jumadilawal 1447 H/29 Oktober 2025 M
Tentang : Standar Penerjemahan Istilah dan Nomenklatur Persyarikatan Muhammadiyah (Bahasa Inggris dan Arab)

Nomenklatur Unsur Pembantu Pimpinan (UPP) dalam Bahasa Inggris Dan Arab

No	UPP	Bahasa Inggris	Bahasa Arab
1	Majelis Tarjih dan Tajdid	Council for Religious Opinion and Tajdid	مجلس الإفتاء والتجديد
2	Majelis Tabligh	Council for Religious Preaching	مجلس التبليغ والإرشاد
3	Majelis Pendidikan Tinggi Penelitian dan Pengembangan	Council for Higher Education, Research, and Development	مجلس التعليم العالي والبحوث والتطوير
4	Majelis Pendidikan Dasar Menengah dan Pendidikan Nonformal	Council for Elementary, Secondary, and Non-formal Education	مجلس التعليم الابتدائي والثانوي والغير الرسمي
5	Majelis Pembinaan Kader dan Sumber Daya Insani	Council for Cadre and Human Resources	مجلس الكوادر والموارد البشرية
6	Majelis Pembinaan Kesehatan Umum	Council for Public Health	مجلس الصحة العامة
7	Majelis Pembinaan Kesejahteraan Sosial	Council for Social Welfare	مجلس الرعاية الاجتماعية
8	Majelis Ekonomi dan Bisnis	Council for Economy and Business	مجلس الاقتصاد والتجارة
9	Majelis Pendayagunaan Wakaf	Council for Waqf Utilization	مجلس الأوقاف
10	Majelis Pemberdayaan Masyarakat	Council for Community Empowerment	مجلس تمكين المجتمعات
11	Majelis Hukum dan Hak Asasi Manusia	Council for Law and Human Rights	مجلس شؤون القوانين والحقوق الإنسانية
12	Majelis Lingkungan Hidup	Council for Environmental Preservation	مجلس حماية البيئة
13	Majelis Pustaka dan Informasi	Council for Publication and Information	مجلس الاصدارات والإعلامات
14	Lembaga Pengembangan Pesantren	Department of Islamic Boarding School	هيئة المعاهد الإسلامية
15	Lembaga Pengembangan Cabang/Ranting dan Pembinaan Masjid	Department of Branch and Mosque Development	هيئة تطوير فروع الجمعية وعمارة المساجد
16	Lembaga Kajian dan Kemitraan Strategis	Department of Strategic Studies and Partnerships	هيئة الدراسة والشراكة الاستراتيجية
17	Lembaga Pembinaan dan Pengawasan Keuangan	Department of Financial Supervision and Development	هيئة التطوير والمراقبة المالية
18	Lembaga Resiliensi Bencana	Muhammadiyah Disaster Management Center	هيئة الإغاثة للكوارث

19	Lembaga Amil Zakat, Infak, dan Sedekah	Department of Charity Manegement	هيئة إدارة الزكوات والتبرعات
20	Lembaga Pengembang Usaha Mikro Kecil Menengah	Department of Micro, Small, and Medium Enterprise	هيئة الوحدات التجارية الصغيرة والمتوسطة
21	Lembaga Hikmah dan Kebijakan Publik	Department of Politics and Public Policy	هيئة شؤون السياسة العامة
22	Lembaga Seni Budaya	Department of Arts and Culture	هيئة الفنون والثقافة
23	Lembaga Pengembangan Olahraga	Department of Sports Development	هيئة تنمية الرياضة
24	Lembaga Hubungan dan Kerja Sama Internasional	Department of International Relations and Cooperation	هيئة العلاقات والتعاون العالمي
25	Lembaga Dakwah Komunitas	Department of Community Da'wah	هيئة الدعوة للطوائف الخاصة
26	Lembaga Pemeriksa Halal dan Kajian Halalan Thayyiban	Department of Halal Auditing and "Halalan Thayyiban" Studies	هيئة تدقيق ودراسة "حلالا طيبا"
27	Lembaga Pembinaan Haji dan Umrah	Department of Hajj and Umrah	هيئة شؤون الحج والعمرة
28	Lembaga Bantuan Hukum dan Advokasi Publik	Department of Legal Aid and Public Advocacy	هيئة المساعدة القانونية والمناصرة العامة
29	Lembaga Pariwisata dan Ekonomi Kreatif	Department of Tourism and Creative Economy	هيئة السياحة والاقتصاد الإبداعي
30	Biro Pengembangan Organisasi	Bureau for Organization Development	مكتب تطوير الجمعية
31	Biro Pengelolaan Keuangan	Bureau for Financial Management	مكتب إدارة الشؤون المالية
32	Biro Komunikasi dan Pelayanan Umum	Bureau for Communications and Public Services	مكتب الاتصالات والخدمات العامة